

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2001-2002

25 JUNI 2002

VOORSTEL

TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT

(ingediend door de heer Rudi VERVOORT (F))

Toelichting

Dit voorstel tot wijziging van het Reglement strekt er voornamelijk toe de indiener van een voorstel te garanderen dat zijn tekst behandeld zal worden binnen een bepaalde termijn.

Het voorstel preciseert daarom enkele elementen van de procedure voor de indiening en de behandeling van de voorstellen.

Om verwarring te voorkomen over de volgorde van de behandeling van de voorstellen, zullen deze voortaan samen met de toelichting ingediend moeten worden.

De datum van de indiening van de teksten bepaalt de volgorde van de voorstellen.

De procedure voor de bespreking van de ontvankelijkheid van de voorstellen wordt niet gewijzigd.

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

25 JUIN 2002

PROPOSITION

DE MODIFICATION DU REGLEMENT

(déposée par M. Rudi VERVOORT (F))

Développements

Cette proposition de modification du Règlement vise principalement à garantir à l'auteur d'une proposition un délai précis endéans lequel son texte sera traité.

Elle précise à cette fin quelques détails de la procédure de dépôt et de traitement des propositions.

Ainsi, dorénavant, afin d'éviter toute confusion dans l'ordre de priorité des propositions, celles-ci devront, dès leur dépôt, être accompagnées de leurs développements.

La date du dépôt des textes fera foi et déterminera le numéro d'ordre à attribuer aux propositions.

La procédure d'examen de la recevabilité des propositions demeure inchangée.

Wanneer een tekst ontvankelijk is verklaard, beschikken de diensten van de Raad over een termijn van drie weken om de tekst te vertalen en een persklare kopij aan de indiener te bezorgen.

Nadat de indiener de persklare kopij terugbezorgd heeft, wordt zijn tekst de volgende plenaire vergadering in overweging genomen.

Om de leden van de Raad in staat te stellen kennis te nemen van de teksten voor de inoverweging ervan, moeten de diensten van de Raad de teksten vertaald, gedrukt en rondgedeeld hebben, tenzij de indiener een bijzondere dringende reden kan aanvoeren.

Lorsqu'un texte aura été jugé recevable, les services du Conseil disposeront d'un délai de trois semaines pour le traduire et transmettre le bon à tirer à son auteur.

Une fois le bon à tirer rentré, l'auteur aura l'assurance de voir son texte pris en considération lors de la séance suivante.

Enfin, afin de permettre aux membres du Conseil d'avoir pris connaissance des textes avant leur prise en considération, ceux-ci devront impérativement avoir été traduits, imprimés et distribués par les services du Conseil, à moins que l'auteur puisse justifier une cause d'urgence particulière.

Rudi VERVOORT (F)

VOORSTEL**TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT***Enig artikel*

De punten 2 tot 5 van artikel 80 van het Reglement worden door de volgende bepalingen vervangen :

« 2. – De voorstellen worden samen met de toelichting ingediend in de taal van de taalgroep waartoe de indiener behoort. De datum van de indiening bepaalt de volgorde van de voorstellen.

3. – De voorzitter beslist over de ontvankelijkheid van het voorstel. In geval van twijfel over de ontvankelijkheid, wordt het voorstel voorgelegd aan het Bureau in uitgebreide samenstelling dat daarover een beslissing neemt.

4. – Binnen een termijn van drie weken nadat het voorstel ontvankelijk is verklaard, wordt het voorstel vertaald en wordt de persklare kopij aan de indiener bezorgd.

5. – Zodra de indiener de persklare kopij aan de diensten van de Raad terugbezorgd heeft, wordt het voorstel gedrukt, rondgedeeld en op de agenda van de eerstvolgende vergadering ter inoverwegingneming ingeschreven.

Een voorstel kan enkel in overweging genomen worden indien het vertaald, gedrukt en rondgedeeld is, tenzij het verzoek om spoedbehandeling behoorlijk met redenen is omkleed. ».

19 juni 2002

PROPOSITION**DE MODIFICATION DU REGLEMENT***Article unique*

Les points 2 à 5 de l'article 80 du Règlement sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 2. – Les propositions, accompagnées de leurs développements, sont déposées dans la langue du groupe linguistique auquel appartient l'auteur. La date du dépôt fait foi et détermine le numéro d'ordre à attribuer aux propositions.

3. – Le président statue sur la recevabilité de la proposition. En cas de doute sur la recevabilité, la proposition est transmise au bureau élargi qui est chargé de statuer sur ce point.

4. – Dans un délai de trois semaines à dater de la décision de recevabilité de la proposition, celle-ci est traduite et le bon à tirer est transmis à son auteur.

5. – Dès que l'auteur a retourné le bon à tirer aux services du Conseil, la proposition est imprimée, distribuée et inscrite pour prise en considération à l'ordre du jour de la plus prochaine séance.

Sauf urgence dûment motivée, une proposition ne peut être prise en considération que si elle a été traduite, imprimée et distribuée. ».

Le 19 juin 2002

Rudi VERVOORT (F)

